

CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

5.1 Conclusions

Having analyzed the data, conclusion of this study are drawn as follows.

1. There were types of cultural terms in Mirah of Banda Novel namely (1) ecology (2) material culture, (3) social culture, (4) custom , concept,(5) gestures and habits and (6) Indonesian metaphor.
2. The cultural words in Mirah of Banda Novel were translated by applying ten strategies, namely : Transference (12%), cultural Equivalent (2,5%), functional Equivalent (10 %), descriptive equivalent (2,5%),synonymy (20%),through Translation (22,5%),modulation (6, 25%),compensation (5%), couplet (1, 25%). Meanwhile, shift or transposition, paraphrase, cultural equivalent, and note were not found. As a new strategy, trope change (3,75 %).
3. There were some reasons of using translation strategies in Mirah of Banda Novel, they are desire to conform to expectancy nor, desire to conform the accountability nor, desire to the communication norm. However the dominant reason is desire to communication norm. Therefore, this novel is translated to be accepted and readability for the readers.

5. 2 Suggestions

This study has investigated the cultural terms, their types and strategies applied in translating them in *Mirah of Banda Novel* and its English version and the reasons for choosing the strategies. Based on the conclusion above, this study has some suggestions to readers as provided in the following items:

Suggestions to readers as provided in the following items:

1. Metaphor can be considered as one of cultural item in cultural terms categories proposed by Newmark
2. The trope change can be added as the part of cultural terms translation strategies' theory.